



School of Pastoral and Social Theology
Aristotle University of Thessaloniki



AELAC

Unil

UNIL | Université de Lausanne

Institut Romand
des Sciences Bibliques
University of Lausanne



Centre d'Analyse et de
Documentation Patristiques
University of Strasbourg



Centre for Byzantine Research
Aristotle University of Thessaloniki

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON CHRISTIAN APOCRYPHAL LITERATURE

Ancient Christian Literature and Christian Apocrypha



Programme

Thessaloniki, 26 - 29 June 2014

Aristotle University's Research Dissemination Center (KEDEA)
September 3rd Avenue, University Campus

ORGANIZING COMMITTEE

- Symeon PASCHALIDIS, *Professor of the Faculty of Theology – President of the Centre for Byzantine Research* (Aristotle University of Thessaloniki)
- Rémi GOUNELLE, *Professor of the Faculty of Protestant Theology – Member of the Committee of AELAC* (University of Strasbourg)
- Frédéric AMSLER, *Professor of the Faculty of Theology and Religious Studies – Member of the Committee of AELAC* (University of Lausanne)
- Rev. Christos FILIOTIS, *Associate Professor of the Faculty of Theology* (Thessaloniki)
- Athanassios SEMOGLU, *Associate Professor of the Faculty of Philosophy – Member of the Administrative Council of the Centre for Byzantine Research* (Thessaloniki)
- Ekaterini TSALAMPOUNI, *Assistant Professor of the Faculty of Theology* (Thessaloniki)

CONFERENCE ASSISTANTS

- Dr Eleni CHRYSSAFI (Faculty of Theology)
- Demosthenis KAKLAMANOS (Faculty of Theology)
- Georgia CHRISTODOULOU (Faculty of Fine Arts)
- Barnabas CHATZIOANNIDIS (Faculty of Theology)
- Paraskevi ARAPOGLOU (Faculty of Theology)

THURSDAY, JUNE 26

14.00 – 16.00 REGISTRATION (Foyer of the Aristotle University's Research Dissemination Center [KEDEA])

16.00 – 20.45 OPENING SESSION*

- Welcoming address of Prof. Despo LIALIOU, Vice Rector of the Aristotle University of Thessaloniki
- Greeting address by Prof. Michael TRITOS, Dean of the Faculty of Theology
- Greeting address by Prof. Theodoros YIANGOU, President of the School of Pastoral and Social Theology
- Greeting address by Prof. Athanasios SEMOGLOU, member of the administrative council of the Centre for Byzantine Research of Aristotle University of Thessaloniki
- Introduction to the theme of the Conference by Prof. Rémi GOUNELLE & Prof. Symeon PASCHALIDIS

A music welcome interlude : The "OLIGOHORDA" classical music duo for oud and double bass interprets classical music compositions from Roman composers of Constantinople, (17th - 20th century). [Solist: Vassilis KASSOURAS (oud), Giannis KOLOVOS (double bass). Special participation: Vassilis TERZIS (ney)]

17.00 FIRST PLENARY SESSION (*chair*: Bertrand BOUVIER)

Rémi GOUNELLE [Strasbourg]: *Diffusion et réception des Actes de Pilate/Evangile de Nicodème dans le monde byzantin*

17.45 Break - Coffee

18.00 – 19.00 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (*chair*: Athanassios PAPARNAKIS)

18.00 Bruce BECK - Christos ARABATZIS [Boston - Thessaloniki], *Intertextuality and Reception History in the story of Jonah and Elijah in the Lives of the Prophets*

18.30 Ekaterini TSALAMPOUNI, [Thessaloniki]: *One Villain, Many Deaths: the case of Judas Iscariot from the perspective of cultural memory*

CONFERENCE HALL III (*chair*: Athanassios SEMOGLOU)

18.00 Michel-Yves PERRIN [Paris]: *Epigraphie et textes apocryphes chrétiens: un témoin méconnu de la Lettre tombée du ciel sur le dimanche*

18.30 Archim. Gregorios PAPATHOMAS [Athens]: *La Littérature Apocryphe comme source des canons de l'Eglise*

19.00 SECOND PLENARY SESSION (*chair*: Kyriakoula PAPADEMETRIOU)

Christos OIKONOMOU [Thessaloniki]: *The Apocryphal Revelation of John: the morphological effect of the canonical to the apocryphal Apocalypse of John*

* Both the opening and the plenary sessions will take place at *Conference Hall I of KEDEA*, except if noted differently in the programme.

19.45 – 20.45 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (chair: Ekaterini TSALAMPOUNI)

- 19.45 Matteo GROSSO [Torino]: *For a Reception History of Thomas' Sayings in Early Christian Literature: An Overview of the Textual Evidences*
- 20.15 Vasileios TZERPOS [Athens], *The Parable of "the Trees and their Fruits" in the New Testament and the Apocryphal Literature*

CONFERENCE HALL III (chair: Michel-Yves PERRIN)

- 19.45 Dominique CÔTÉ [Ottawa], *Rufin d'Aquilée et les Reconnaissances: stratégies littéraires et prises de position doctrinales*
- 20.15 Sotirios DESPOTIS - Dimitrios ALEXOPOULOS [Athens]: *Artemis and Thecla. The meeting of the ancient goddess with the christian female apostolic saint in the first four centuries of Christianity (historical and comparative reflections)*

Reception in the courtyard of the Aristotle University's Research Dissemination Center (KEDEA)

FRIDAY, JUNE 27

09.00 THIRD PLENARY SESSION (chair: Bruce BECK)

Els ROSE (Utrecht): *Cultural contexts of the apocryphal Acts of the Apostles in the Latin Middle Ages*

09.45 Break - Coffee

10.00 – 11.00 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (chair: His Eminence metrop. ELPIDOPHOROS of Prousa)

- 10.00 Emanuela VALERIANI [Genève]: *Symbolism and eschatology in the Apocryphal Apocalypse of John starting from the comparison with the canonical Book of Revelation*
- 10.30 Athanasios DESPOTIS [Bonn]: *Bekehrungserfahrung und –erinnerung in den „gnostischen Evangelien“*

CONFERENCE HALL III (chair: Albert FREY)

- 10.00 Kristian S. HEAL [Provo, Utah]: *Redeeming Potiphar's Wife: The Reception of a Motif in the Syriac Tradition*
- 10.30 Nikos KOUREMENOS [Roma]: *The Garden of Jannes and Jambres in Egyptian Monastic Tradition*

11.00 Break - Coffee

11.15 FOURTH PLENARY SESSION (chair: Jean-Daniel KAESTLI)

Ioannis KARAVIDOPOULOS [Thessaloniki]: *L'apocryphe "Paralipomena de Jérémie" et son influence sur les textes liturgiques de l'Église orthodoxe*

12.00 – 13.30 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (chair: Xavier LEQUEUX)

- 12.00 Christiane FURRER [Lausanne]: *Germain de Constantinople et les Actes de Pilate. Un texte apocryphe à la source d'une symbolique liturgique*
- 12.30 Rev. Konstantinos KARAIARIDIS [Thessaloniki]: *La reception des traditions apocryphes sur saint John le Precurseur dans les textes liturgiques byzantines*
- 13.00 Maïeul ROUQUETTE [Lausanne]: *L'apôtre Tite dans l'hagiographie byzantine*

CONFERENCE HALL III (chair: John CAREY)

- 12.00 Susana TORRES-PRIETO [Madrid]: *The Slavonic tradition of the Gospel of Nicodemus: possible answers to the labyrinth*
- 12.30 Eirini PANOU [Jerusalem]: *The Protevangelion of James, the Holy Scripture and the veneration of Mary's parents in ninth-century Byzantium*
- 13.00 Eirini ARTEMI [Athens]: *"In a man who loves wisdom the father will be glad." Stromata A1. Clement's of Alexandria teaching about the cryptic tradition in the Apocryphal books of the Bible*

Lunch in the Holy Monastery of St Theodora of Thessaloniki

16.00 – 17.30 FIFTH PLENARY SESSION (chair: Stephen SHOEMAKER)

Amphitheatre of the Holy Monastery of St Theodora (34, Ermou Str)

- 16.00 Xavier LEQUEUX [Brussels]: *L'Index apostolorum discipulorumque Domini attribué à Dorothee de Tyr: le contenu et sa diffusion à Byzance*
- 16.45 John CAREY [Cork]: *The Reception of Apocryphal Texts in Medieval Ireland*

TOUR TO ROMAN AND BYZANTINE MONUMENTS OF THESSALONIKI

SATURDAY, JUNE 28

09.00 SIXTH PLENARY SESSION (chair: Jean-Michel ROESSLI)

Frédéric AMSLER [Lausanne]: *Remarques sur la réception byzantine des Actes de Philippe*

09.45 Break – Coffee

10.00 – 11.30 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (chair: Aristotelis MENTZOS)

- 10.00 Athanassios SEMOGLU [Thessaloniki]: *L'apport des apocryphes dans l'interprétation de l'iconographie chrétienne: le cas des deux compositions énigmatiques de l'enfance du Christ*

- 10.30 Angeliki TRIVYZADAKI [Thessaloniki]: *The influence of the apocryphal literature in the depiction of the childhood of Theotokos*
- 11.00 Melina PAISSIDOU [Thessaloniki]: *L'influence des Apocryphes et des Drames Liturgiques a la peinture murale du 15eme siecle*

CONFERENCE HALL III (chair: Konstantinos CHRESTOU)

- 10.00 Nicole J.B. VOLMERING, [Dublin]: *Journeys to the Afterworld: "Apocalypse" or "Vision"?*
- 10.30 Evangelos STAVROPOULOS [Paris]: *Mundus Senescit: la contribution de l'Apocalypse de pseudo-Méthode de Patara à l'élaboration du messianisme politique romain tardif*
- 11.00 Konstantinos GEORGIADIS [Thessaloniki]: *Apocrypha: The Ideological Matrix of Byzantine Iconoclasm*

11.30 Break – Coffee

11.45 – 12.30 SEVENTH PLENARY SESSION (chair: Christos OIKONOMOU)

- 11.45 Christopher VENIAMIN [Pennsylvania]: *The Transfiguration in Pre-Nicene Apocryphal Literature*

12.30 – 14.00 FREE COMMUNICATIONS

CONFERENCE HALL I (chair: Christopher VENIAMIN)

- 12.30 Peter TOTH [London]: *Apocryphized Christology: Origin and Function of the Apocryphal Vision of Christ in Gethsemane*
- 13.00 Konstantinos BOZINIS [Thessaloniki]: *Theios Eros in the apocryphal Acts of Paul and Thecla*
- 13.30 Michael MUTHREICH [Göttingen]: *The Autobiography of Dionysius the Areopagite or How to Promote the Implementation of Philosophy into Christianity*

CONFERENCE HALL III (chair: Frédéric AMSLER)

- 12.30 Theoni BOURA [Athens]: *The apocryphal texts of the 5th century: content and historical context*
- 13.00 Dariya SYROYID [Lviv]: *The Image of Paradise in medieval monastic hagiography and its apocryphal origins*
- 13.30 Spyros P. PANAGOPOULOS [Patras]: *The Influence of the Protevangelium Iacobi in the Middle Byzantine Homiletic Tradition on the Mother of God*

Buffet Lunch offered by the Metropolitan Church of St Gregory Palamas

16.00 – 17.30 EIGHTTH PLENARY SESSION (chair: Rémi GOUNELLE)

Conference Hall of the Metropolitan Church of St Gregory Palamas (3, Hag. Sophias Str)

- 16.00 Jean-Michel ROESSLI [Montreal]: *Les Sibylles: prophétesses divines, instruments du démon ou forgeries? Réflexions sur la réception des Oracles sibyllins à l'époque moderne*

- 17.30 Stephen SHOEMAKER [Oregon]: *Receiving the Last Emperor: Ps.-Methodius' Reception and Revision of the Tiburtine Sibyl*

VISIT TO THE MUSEUM OF BYZANTINE CIVILISATION

Buffet dinner at the Metropolitan Church of St Gregory Palamas

SUNDAY, JUNE 29

- 9.00 Feast of the Apostles Peter and Paul in the Patriarchal Monastery of Vlatadon

- 11.00 - 12.30 LAST PLENARY SESSION (*chair*: Rev. Christos FILIOTIS)

Amphitheatre of the Patriarchal Institute of Patristic Studies (64, Eptapyrgiou Str)

Jean-Daniel KAESTLI [Lausanne]: *La réception des Actes de Paul. Retour sur quelques vicissitudes d'un texte "profitable à l'âme" (ψυχωφέλης)*

Symeon PASCHALIDIS [Thessaloniki]: *Byzantine apocryphal traditions regarding the Apostles: the case of St Paul*

Buffet offered by the Patriarchal Monastery of Vlatadon

VISIT TO HOSIOS DAVID AND TO THE CHURCH OF ST NIKOLAOS ORPHANOS

SPEAKERS - ACADEMIC AFFILIATIONS

INVITED SPEAKERS

- Frédéric AMSLER, Professor of the History of Christianity [University of Lausanne, frederic.amsler@unil.ch]
- John CAREY, Head of the Department of Early and Medieval Irish (University College Cork) [J.Carey@ucc.ie]
- Rémi GOUNELLE, Professor of the History of Christian Antiquity [University of Strasbourg, remi.gounelle@sfr.fr]
- Jean-Daniel KAESTLI, Emeritus Professor of New Testament, General Secretary of AELAC [University of Lausanne, Jean-Daniel.Kaestli@unil.ch]
- Ioannis KARAVIDOPOULOS, Emeritus Professor of New Testament [Aristotle University of Thessaloniki, karavido@theo.auth.gr]
- Xavier LEQUEUX, Bollandist (Société des Bollandistes, Brussels, lequeux@bollandistes.be)
- Chr. OIKONOMOU, Professor of New Testament [Aristotle University of Thessaloniki, ikonou@past.auth.gr]
- Jean-Michel ROESSLI, Associate Professor of historical theology [Concordia University, Montreal, jean-michel.roessli@concordia.ca]
- Els ROSE, Associate Professor of Medieval Latin [Utrecht University, h.g.e.rose@uu.nl]
- Stephen SHOEMAKER, Professor of Religious Studies [University of Oregon, sshoemak@uoregon.edu]
- Symeon PASCHALIDIS, Professor of Patristics and Hagiography, President of the Centre for Byzantine Research [AUTH, Faculty of Theology, spaschal@past.auth.gr]
- Christopher VENIAMIN, Professor of Patristics [St Tikhon's Orthodox Theological Seminary, Pennsylvania, veniamin@stots.edu]

CHAIRS AND SPEAKERS WITH FREE COMMUNICATION

- Dimitrios ALEXOPOULOS, Theologian [University of Athens, Faculty of Theology, dimitrios.alexpls@gmail.com]
- Christos ARABATZIS, Associate Professor of Patristics, [AUTH, Faculty of Theology, arab@theo.auth.gr]
- Eirini ARTEMI, Doctor of Theology [Greek Orthodox Archdiocese of Athens, eartemi@theol.uoa.gr]
- Bruce BECK, Assistant Professor of New Testament, Director of the Pappas Patristic Institute [Holy Cross Greek Orthodox School of Theology, Boston, beck.bruce@comcast.net]
- Constantinos BOZINIS, Assistant Professor of Ancient Greek and Byzantine Philosophy [AUTH, Faculty of Theology, cbozinis@past.auth.gr]
- Theoni BOURA, Master of Theology [Athens, theoniabc@yahoo.gr]
- Bertrand BOUVIER, Emeritus Professor of modern Greek Language and Literature [Faculté des Lettres, Université de Genève]
- Konstantinos CHRESTOU, Professor of Church History [AUTH, Faculty of Theology, konchris@past.auth.gr]
- Dominique CÔTÉ, Associate Professor [Department of Classics and Religious Studies, University of Ottawa, dcot2@uottawa.ca]
- Athanasios DESPOTIS, Privatdozent [Evangelisch-Theologische Fakultät Bonn, despotis@uni-bonn.de]
- Sotirios DESPOTIS, Associate Professor of New Testament [University of Athens, Faculty of Theology, sotdespo@yahoo.gr]
- Rev. Christos FILIOTIS, Associate Professor of the History of Doctrines [AUTH, Faculty of Theology, christos.filiotis@laposte.net]
- Albert FREY, Scientific Secretary of AELAC [IRSB, Université de Lausanne, Albert.Frey@unil.ch]
- Christiane FURRER, Maître d'enseignement et de recherche [FTSR/IRSB Université de Lausanne, Christiane.Furrer@unil.ch]
- Constantinos GEORGIADIS, Adjunct lecturer [AUTH, Faculty of Theology, konigeorg@gmail.com]
- Matteo GROSSO, Research Fellow [Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Torino, matteogrosso1@gmail.com]
- Kristian S. HEAL, Assistant Research Fellow, Director of the Center for the Preservation of Ancient Religious Texts, [Brigham Young University, Provo Utah, kristian_heal@byu.edu]
- Rev. Konstantinos KARAISARIDIS, Associate Professor of Liturgics [AUTH, Faculty of Theology, kkaraisaridis@me.com]
- Anna KOLTSIOU, Professor of Ancient Greek of Jewish and Christian Literature [AUTH, Faculty of Theology, akolts@theo.auth.gr]
- Nikos KOUREMENOS, Postdoctoral Fellow [Pontificio Istituto Orientale, Roma, nikourem@hotmail.com]
- Elpidoforos (LAMBRINIADIS), Metropolitan of Bursa, Associate Professor of Inter-Orthodox and Inter-Christian Relations [AUTH, Faculty of Theology, elpidof@gmail.com]
- Aristotelis MENTZOS, Professor of Byzantine Archaeology and Art, [AUTH, Faculty of Philosophy, mentzos@hist.auth.gr]
- Michael MUTHREICH [Akademie der Wissenschaften / Patristische Kommission, Göttingen, michael.muthreich@mail.uni-goettingen.de]
- Melina PAISSIDOU, Assistant Professor of Byzantine Archaeology [AUTH, Faculty of Philosophy, mpaissidou@hist.auth.gr]
- Spyros P. PANAGOPOULOS, Philologist [Univeristy of Patras, spyrpan1@gmail.com]
- Eirini PANOU, Post-Doctoral Researcher [Hebrew University of Jerusalem, eirini.panou@gmail.com]
- Kyriakoula PAPADEMETRIOU, Associate Professor of the New Testament [AUTH, Faculty of Theology, kyp@past.auth.gr]
- Athanasios PAPARNAKIS, Associate Professor of the Old Testament [AUTH, Faculty of Theology, kyp@past.auth.gr]
- Archim. Gregorios PAPATHOMAS, Professor of Canon Law [University of Athens, Faculty of Theology, grpapathomas@theol.uoa.gr]
- Michel-Yves PERRIN, Directeur d'études [Ecole Pratique des Hautes Etudes/Laboratoire d'études sur les monothéismes, Paris, michel_perrin@hotmail.com]
- Maieul ROUQUETTE, Assistant diplômé en histoire du christianisme ancien et littérature apocryphe chrétienne [FTSR/IRSB, Université de Lausanne, maieul@maieul.net]
- Athanasios SEMOGLOU, Associate Professor of Byzantine Archaeology and Art, Member of the Administrative Council of the Centre for Byzantine Research [AUTH, Faculty of Philosophy, semoglou@hist.auth.gr]
- Dariya SYROYID, Associate Professor [Ivan Franko National University of Lviv, darkasd@mail.lviv.ua]
- Evangelos STAVROPOULOS, Doctorant de l'Histoire du Droit Romain Tardif [Paris Sud XI, outopos@hotmail.com]
- Peter TOTH, Research Fellow [King's College, London, peter.toth@kcl.ac.uk]
- Susana TORRES PRIETO, Associate Professor [Universidad Eclesiástica San Dámaso, Madrid, storresprieto@gmail.com]
- Angeliki TRIVYZADAKI, Lecturer of Christian and Byzantine Archaeology and Art [AUTH, Faculty of Theology, atrivyza@past.auth.gr]
- Ekaterini TSALAMPOUNI, Assistant Professor of New Testament [AUTH, Faculty of Theology, etsala@past.auth.gr]
- Vasileios D. TZERPOS, Master of Theology [Scientific Journal Theologia, Athens, vtzerpos@gmail.com]
- Emanuela VALERIANI, ThD Candidate [Université de Genève, evaleriani@fastwebnet.it]
- Joseph VERHEYDEN, Professor of New Testament, University of Leuven, Jos.Verheyden@theo.kuleuven.be]
- Andrey VINOGRADOV, Associate Professor [National Research University, Moscow, mailto:auvinogradov@hse.ru]
- Nicole J.B. VOLMERING, De Finibus Postgraduate Fellow [Dublin Institute of Advanced Studies, nicole@celt.dias.ie]



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΡΕΥΝΩΝ Α.Π.Θ.



ΙΕΡΑ ΜΕΓΙΣΤΗ
ΜΟΝΗ ΒΑΤΟΠΑΙΔΙΟΥ

Σταθερή γιατί κινείται
ΤΡΑΠΕΖΑ ΠΕΙΡΑΙΩΣ

